

It Had to be You – Frank Sinatra

Lời dịch Song ngữ

Why do I do just as you say?

Tại sao tôi lại làm theo lời em nói?

Why must I just give you your way?

Tại sao tôi phải nhường đường cho em?

Why do I sigh?

Tại sao tôi lại trút tiếng thở dài?

Why don't I try to forget?

Tại sao tôi lại không cố quên đi?

It must have been that something lovers call fate

Hắn cái mà những đôi tình nhân vẫn gọi là duyên số ấy

Kept me saying, "I had to wait"?

Khiến tôi tự nhủ lòng "Minh nhất định phải chờ"

I saw them all

Nhìn người ta bên nhau

Just couldn't fall 'til we met

Tôi không thể bỏ cuộc cho tới khi ta gặp được nhau

It had to be you

Em là định mệnh đời tôi

I wandered around

Tôi lang thang bước mãi

And I finally found

Và cuối cùng tôi cũng tìm thấy

The somebody who

Người con gái

Could make me be true

Có thể khiến cho tôi sống thật với lòng

And could make me be blue

Và có thể khiến cho tôi buồn vu vơ

And even be glad

Thậm chí còn vui mừng

Just to be sad

Vì mình đang buồn thơ thẩn

Thinking of you

Khi nghĩ về em

Some others I've seen

Những người con gái trước đây tôi từng gặp

Might never been mean

Có thể không xấu

Might never be crossed

Có thể không bao giờ cáu giận

Or try to be bossed

Hay muốn lên làm bà hoàng

But they wouldn't do

Nhưng người ta không làm tôi rung động

For nobody else

Bởi vì không một ai khác ngoài em

Gave me a thrill

Có thể cho tôi cảm xúc ấy

With all your faults

Dù em có lỗi làm gì chẳng nữa

I love you still

Tôi cũng vẫn mãi yêu em

It had to be you

Em là định mệnh đời tôi
Wonderful you
Định mệnh tuyệt vời của tôi
It had to be you
Em là định mệnh đời tôi
For nobody else
Bởi vì không một ai khác ngoài em
Gave me a thrill
Có thể cho tôi cảm xúc ấy
With all your faults
Dù em có lỗi lầm gì chẳng nữa
I love you still
Tôi cũng vẫn mãi yêu em
It had to be you
Em là định mệnh đời tôi
Wonderful you
Định mệnh tuyệt vời của tôi
It had to be you
Em là định mệnh đời tôi

Lời Tiếng Anh

Why do I do just as you say?
Why must I just give you your way?
Why do I sigh?
Why don't I try to forget?
It must have been that something lovers call fate
Kept me saying, "I had to wait"?
I saw them all
Just couldn't fall 'til we met

It had to be you
I wandered around
And I finally found
The somebody who
Could make me be true
And could make me be blue
And even be glad
Just to be sad
Thinking of you
Some others I've seen
Might never been mean
Might never be crossed
Or try to be bossed
But they wouldn't do
For nobody else
Gave me a thrill
With all your faults
I love you still
It had to be you
Wonderful you
It had to be you
For nobody else
Gave me a thrill
With all your faults
I love you still
It had to be you
Wonderful you
It had to be you

Lời Tiếng Việt

Tại sao tôi lại làm theo lời em nói?
Tại sao tôi phải nhường đường cho em?
Tại sao tôi lại trút tiếng thở dài?
Tại sao tôi lại không cố quên đi?
Hắn cái mà những đôi tình nhân vẫn gọi là duyên số ấy
Khiến tôi tự nhủ lòng "Mình nhất định phải chờ"
Nhìn người ta bên nhau
Tôi không thể bỏ cuộc cho tới khi ta gặp được nhau
Em là định mệnh đời tôi
Tôi lang thang bước mãi
Và cuối cùng tôi cũng tìm thấy
Người con gái
Có thể khiến cho tôi sống thật với lòng
Và có thể khiến cho tôi buồn vu vơ
Thậm chí còn vui mừng
Vì mình đang buồn thơ thẩn
Khi nghĩ về em
Những người con gái trước đây tôi từng gặp
Có thể không xấu
Có thể không bao giờ cáu giận
Hay muốn lên làm bà hoàng
Nhưng người ta không làm tôi rung động
Bởi vì không một ai khác ngoài em
Có thể cho tôi cảm xúc ấy
Dù em có lỗi làm gì chẳng nữa
Tôi cũng vẫn mãi yêu em
Em là định mệnh đời tôi
Định mệnh tuyệt vời của tôi

Em là định mệnh đời tôi
Bởi vì không một ai khác ngoài em
Có thể cho tôi cảm xúc ấy
Dù em có lỗi lầm gì chẳng nữa
Tôi cũng vẫn mãi yêu em
Em là định mệnh đời tôi
Định mệnh tuyệt vời của tôi
Em là định mệnh đời tôi

Toomva.com